

Die Folgen des Betrugs

Teil 2

1 וַיִּקְרָא יִצְחָק אֶל-יַעֲקֹב וַיְבָרֶךְ אֹתוֹ וַיְצַוֵּהוּ וַיֹּאמֶר
 Und Jizchak rief Jaakob und segnete ihn und gebot ihm und sprach zu ihm:
 לֹא לֵאמֹתָקח אִשָּׁה מִבְּנוֹת כְּנָעַן:
 Nicht nimm dir eine Frau von den Töchtern Kenaans

2 קוּם לְךָ פְּדִנָה אֲרָם בֵּיתָה בְּתוֹאֵל אָבִי אִמְךָ
 Mach dich auf nach Paddan Aram, in das Haus Betuels,
 des Vaters deiner Mutter
 וְקַח-לְךָ מִשָּׁם אִשָּׁה מִבְּנוֹת לְבָן אָחִי אִמְךָ:
 und nimm dir von dort eine Frau von Töchtern Labans,
 des Bruders deiner Mutter

3 וַיֹּאֵל שַׁדַּי יְבָרֶךְ אֶתְךָ וַיַּפְרֶךְ וַיִּרְבֶּךְ
 El Schaddai wird dich segnen, dich fruchtbar machen
 und dich vermehren
 וְהָיִיתָ לְקַהַל עַמִּים:
 und du wirst zu einer Schar von Völkern

4 וַיִּתֵּן-לְךָ אֶת-בְּרַכַּת אַבְרָהָם לְךָ וּלְזַרְעֶךָ אֵת
 Und er gibt dir den Segen Abrahams,
 dir und deinen Nachkommen mit dir,
 לְרִשְׁתָּהּ אֶת-אֶרֶץ מְגֻרֶיךָ אֲשֶׁר-נָתַן אֱלֹהִים לְאַבְרָהָם:
 in Besitz zu nehmen das Land, in dem du als Gast wohnst,
 das gegeben hat Elohim dem Abraham

5 וַיִּשְׁלַח יִצְחָק אֶת-יַעֲקֹב וַיֵּלֶךְ פְּדִנָה אֲרָם
 Und Jizchaks sandte Jaakob und er ging nach Padden Aram
 אֶל-לְבָן בֶּן-בְּתוֹאֵל הָאֲרָמִי אָחִי רִבְקָה אִם יַעֲקֹב וַעֲשׂו:
 hin zu Laban, dem Sohn Betuels des Aramäers, Bruder Ribkas,
 der Mutter Jaakobs und Esaus

6 וַיֵּרָא עֵשָׂו כִּי־בֵרַךְ יִצְחָק אֶת־יַעֲקֹב, וַשְּׁלַח אֹתוֹ פָּדֵדְנָה אֲרָם
 Und Esau sah, daß Jizchak gesegnet hat Jaakob und ihn gehen ließ nach Padden Aram
 לָקַחְתָּ לּוֹ מְשָׁם אִשָּׁה בְּבָרְכֻוֹ אֹתוֹ וַיֵּצֵא עָלָיו לְאֹמֶר
 um sich zu nehmen von eine Frau. Er hat ihn gesegnet und ihm gemäß geboten
 לֹא־תִקַּח אִשָּׁה מִבְּנוֹת כְּנָעַן:
Nicht nehme eine Frau von den Töchtern Kenaans

7 וַיִּשְׁמַע יַעֲקֹב אֶל־אָבִיו וְאֶל־אִמּוֹ
 Und Jaakob hörte auf seinen Vater und seine Mutter
 וַיֵּלֶךְ פָּדֵדְנָה אֲרָם:
 und er zog nach Padden Aram

8 וַיֵּרָא עֵשָׂו כִּי רָעוֹת בָּנוֹת כְּנָעַן
 Und Esau, daß schlecht waren die Töchter Kenaans
 בְּעֵינָיו יִצְחָק אָבִיו:
 in den Augen Jizchaks, seines Vaters

9 וַיֵּלֶךְ עֵשָׂו אֶל־יִשְׁמָעֵאל
 Und Esau ging zu Jischmael
 וַיִּקַּח אֶת־מַחְלַת בַּת־יִשְׁמָעֵאל בֶּן־אַבְרָהָם אֲחֹת נְבָיֹת
 und nahm Machalat, Tochter Jischmaels, Sohn Abrahams, Schwester Nebajots
 עַל־נָשָׂיו לֹא־לְאִשָּׁה:
 neben seinen Frauen, die zu ihm gehören

Jaakob begegnet Elohim

10 וַיֵּצֵא יַעֲקֹב מִבְּאֵר שָׁבַע וַיֵּלֶךְ חָרָנָה:
 Und Jaakob zog hinaus von Beer Schaba und ging nach Charan

11 וַיִּפְגַּע בַּמָּקוֹם וַיֵּלֶן שָׁם כִּי־בָא הַשָּׁמֶשׁ
 Und er traf auf einen Platz und verbrachte die Nacht dort, weil hineingehend die Sonne
 וַיִּקַּח מֵאֲבָנֵי הַמָּקוֹם וַיִּשֶׂם מִרְאֲשֹׁתָיו
 und er nahm von den Steinen des Platzes und legte ihn unter seinen Kopf
 וַיִּשְׁכַּב בַּמָּקוֹם הַהוּא:
 und legte sich an diesem Ort

12 וַיַּחְלֹם וַיְהִי וַיֵּרָא סֹלֶם מֵצֵב אֲרָצָה וְרֹאשׁוֹ מִגִּיעַ הַשָּׁמַיְמָה

Und er träumte, und siehe:
eine Leitersäule zur Erde und ihre Spitze berührend den Himmel
וַיְהִי מִלְּאֲכִי אֱלֹהִים עֹלִים וְיֹרְדִים בּוֹ:
und siehe: Engel Elohims hinaufsteigend und hinabsteigend auf ihr

13 וַיְהִי וַיְהִי יְהוָה נֹצֵב עָלָיו וַיֹּאמֶר,

Und siehe: JHWH sich stellend neben ihn und sprach:
אֲנִי יְהוָה אֱלֹהֵי אֲבֹרָתְךָ וְאֱלֹהֵי יִצְחָק
Ich bin JHWH, der Elohe Abrahams,
deines Vaters und der Elohe Jizchaks.
הָאָרֶץ אֲשֶׁר אַתָּה שֹׁכֵב עָלֶיהָ לְךָ אֶתְנַנְנָה וְלִזְרַעֲךָ:
Die Erde, auf der du bist liegend, dir will ich es geben
und deinen Nachkommen

14 וְהָיָה זֵרַעֲךָ כַּעֲפַר הָאָרֶץ

Und deine Nachkommen sind wie Staub der Erde

וַתִּפְרָצְתָּ יָמָה וְקִדְמָה וְצָפְנָה וְנִגְבָּה

Und du breitest dich aus
- nach Westen, nach Osten, nach Norden, nach Süden

וְנִבְרְכוּ בְךָ כָּל־מְשֻׁפְּחֹת הָאָדָמָה וּבְזֵרַעֲךָ:
und Segen erlangen durch dich alle Nationen der Erde
und durch deine Nachkommen

15 וַיְהִי אֲנֹכִי עִמָּךְ וְשָׁמַרְתִּיךָ בְּכָל־אֲשֶׁר־תֵּלֵךְ וַהֲשִׁבְתִּיךָ

Und siehe, ich bin mit dir und beschütze dich in allem, wohin du ziehen wirst
und dich zurückbringen

אֶל־הָאָדָמָה הַזֹּאת כִּי לֹא אֶעֱזֹבְךָ עַד אֲשֶׁר אֶמַּעַשׂ אֶת־עֲשִׂיתִי
hin in dieses Land, denn nicht werde ich dich verlassen, bis daß ich getan habe

אֶת־אֲשֶׁר־דִּבַּרְתִּי לְךָ:
was ich zu dir gesagt habe

16 וַיִּיקָץ יַעֲקֹב מִשְׁנָתוֹ, וַיֹּאמֶר

Und Jaakob erwachte von seinem Schlaf und sprach:

אָכֵן יֵשׁ יְהוָה בַּמָּקוֹם הַזֶּה

Also gibt es JHWH an diesem Platz

וְאֲנֹכִי לֹא יָדַעְתִּי:

und ich, nicht erkannt habe ich.

17 וַיִּירָא וַיֹּאמֶר מִה־נִּוְרָא הַמָּקוֹם הַזֶּה

und er wurde ehrfürchtig und sprach:

Wie ehrfürchtig ist dieser Platz!

אֵין זֶה כִּי אֵם־בַּיִת אֱלֹהִים וְזֶה שַׁעַר הַשָּׁמַיִם:

Nichtvorhanden ist dies.

Nichtsdestoweniger ein Haus Elohim

und dieses Tor des Himmels

18 וַיִּשָּׁכֶם יַעֲקֹב בְּבֹקֶר וַיִּקַּח אֶת־הָאֶבֶן אֲשֶׁר־שָׁם מִרְאֲשֵׁתָיו

Und Jaakob stand früh am Morgen auf und nahm den Stein,

den er dort unter seinen Kopf gelegt hatte

וַיָּשֶׂם אֹתָהּ מִצְּבָה וַיִּצֹק שָׁמֶן עַל־רֹאשָׁהּ:

und setzte ihn als Steinmal und goß Öl über seine Spitze

19 וַיִּקְרָא אֶת־שֵׁם־הַמָּקוֹם הַהוּא בַּיִת־אֵל

Und er nannte dort diesen Platz das Bet-El (Haus El)

וְאוּלָם לִוְז שֵׁם־הָעִיר לְרֵאשִׁיטָה:

aber Lus war der Name der Stadt zu anfangs

20 וַיִּדַּר יַעֲקֹב נֶדָר לֵאמֹר

Und Jaakob schwur einen Schwur:

אִם־יִהְיֶה אֱלֹהִים עִמָּדִי וְשָׁמְרֵנִי בַדֶּרֶךְ הַזֶּה

Wenn Elohim mit mir sein wird

und mich beschützt auf diesem Weg

אֲשֶׁר אֲנֹכִי הוֹלֵךְ וְנָתַן־לִי לֶחֶם לֶאֱכֹל וּבְגָד לְלַבֵּשׁ:

den ich bin ziehend, hat er mir gegeben

Brot zu Essen und Kleider zum anziehen

21 וְשָׁבְתִי בְשָׁלוֹם אֶל־בַּיִת אָבִי

Und ich zurückkehre im Frieden zum Haus meines Vaters

וְהָיָה יְהוָה לִי לְאֱלֹהִים:

ist JHWH für mich zum Elohim

22 וְהָאֶבֶן הַזֹּאת אֲשֶׁר־שָׁמַתִּי מִצְּבָה יְהִיָה בַיִת אֱלֹהִים

Und dieser Stein, den ich gestellt habe als Steinmal, wird Bet-El (Haus Elohim)

וְכֹל אֲשֶׁר תִּתֶּן־לִי עֲשֵׂר אֶעֱשֶׂרְנִי לָךְ:

und von allem, was du mir gegeben hast, den Zehnten will ich dir geben